

**[100]** **IRALABARRI:**  
~ urte • años ~  
**IRALABARRI** **AUZO BATEN BIZITZAN, MENDEURRENA**  
**IRALABARRI:**  
**UN SIGLO EN LA VIDA DE UN BARRIO**



Antolatzaileak:  
Organizan:



Laguntzaileak:  
Colaboran:



**[100]** **IRALABARRI:**  
~ urte • años ~  
**IRALABARRI** **AUZO BATEN BIZITZAN, MENDEURRENA**  
**IRALABARRI:**  
**UN SIGLO EN LA VIDA DE UN BARRIO**

Erakusketa honek Iralabari auzoari buruzko panoramika bisual bat eskaini nahi du, beraren sorreratik orain arte, Bilboko gune original honen eraikuntzaren amaieratik mende bat betetzen den urte honetan. Erakusketak hamabi panel ditu, eta horien bidez askotariko irudiak biltzen dituen galeria bat osatzen du –argazkiak, prentsako artikulua, iragarkiak, agiriak, liburuxkak, eta abar-. Erakusketa XX. mendearen lehenengo urteetan hasten da, Juan José Iralak Harino Panaderaren lantegia eraiki eta berak irudikatutako auzoaren etxebizitza-proiektua garatu zuenean.

Harrezkero, auzo *pintoresko* honek eraldaketa ugari izan ditu, azken mendeak hala behartuta. Auzokideek utzitako material grafiko ugariaren bitartez, pertsona ospetsuak eta erakunde enblematicoak aurkituko ditugu, eta baita etengabe pil-pilean egoten zen jendarte bat ere. Eta ez aisialdiko jardueren bidezko sozializazioari dagokionez soilik, baizik eta baita beren auzoaren etengabeko hobekuntzan modu aktiboan inplikatzeari dagokionez ere. Azken batean, bere etorkizunean sinesten duen auzo bat da.



La presente exposición pretende ofrecer una panorámica visual de Iralabari desde sus orígenes hasta la actualidad, en un año en que se cumple el centenario del fin de la construcción de este original enclave bilbaíno. La muestra consta de doce paneles, que conforman una galería de imágenes de diversa naturaleza –fotografías, artículos de prensa, anuncios, documentos, folletos, etc.–. La misma da comienzo a principios del siglo XX, cuando Juan José Irala construyó la fábrica de Harino Panadera y desarrolló el proyecto inmobiliario del barrio por él imaginado, y abarca hasta nuestros días.

Desde entonces, este *pintoresco* barrio ha experimentado muchas de las transformaciones que el último siglo le ha ido exigiendo. A través del abundante material gráfico cedido por las vecinas y los vecinos, encontraremos personalidades relevantes, instituciones emblemáticas y unas gentes en constante ebullición. Y ello, no sólo en lo que respecta a la socialización en actividades de ocio, sino también a la hora de implicarse activamente en la mejora constante de su entorno. En definitiva, se trata de un vecindario que cree en su futuro.



## ERAKUSKETA

“Iralabari: auzo baten bizitzan, mendeurrena”  
Iralabarriko argazkiak, sorreratik aurrera  
Azaroaren 4tik abenduaren 18ra  
KIRIKIÑO ETORBIDEKO PLAZA

## TELEBISTA PANTAILAK

Argazkien sekuentzia + “Iralaren ametsa”  
bideoaren trailerra plasma telebistan  
Azaroaren 4tik abenduaren 18ra  
IRALAKO UDALTEGIA  
IRALAKO UDAL LIBURUTEGIA (GIÑA BASERRIA)  
OSASUN ETA KONTSUMO SAILAREN EGOITZA  
(HARINO PANADERA ERAIKINA)

## BISITA GIDATUAK HARINO PANADERA ERAIKINERA (OSASUN ETA KONTSUMO SAILAREN EGOITZA)

Azaroaren 7tik abenduaren 3ra

Ordutegia:

- Astelehen eta martitzenetan, 17:45ean
  - Eguazten, eguen eta barikuetan, 16:00 eta 17:45ean
  - Zapatuetan, 10:00 eta 11:45ean (mesedez, puntualtasunez etorri)
- Euskaraz: Barikuetan, 17:45ean  
Bisitaren iraupena: Ordu bate eta 30 min  
Topalekua: eraikinaren sarrera  
(Ugalde kalea, 7)

Informazioa eta erreserbak: urriaren 31tik aurrera (asteleheneetik igandera, 8:00etatik 20:00etara)  
944 010 010 / 010 telefonoetan. Izena eman arren azkenean ezin bazara etorri, jakinaraz iezaguzu gutxienez 24 ordu lehenago.

## PROIEKZIOAK

“Iralaren ametsa” bideoa.

2017ko urtarrilaren 24 eta 26an, Osasun eta Kontsumo Sailaren Egoitzan (Harino Panadera Eraikina).  
Emanaldien orduak: 17:00, 17:45 eta 18:30.

## EXPOSICIÓN

“Iralabari: un siglo en la vida de un barrio”  
Fotografías de Iralabari desde su fundación  
Del 4 de noviembre al 18 de diciembre  
PLAZA EN AVENIDA KIRIKIÑO

## PANTALLAS DE TELEVISIÓN

Secuencia de fotografías + Tráiler del vídeo  
“El sueño de Irala” en TV de plasma  
Del 4 de noviembre al 18 de diciembre  
CENTRO MUNICIPAL DE IRALA  
BIBLIOTECA MUNICIPAL DE IRALA (CASERIO GIÑA)  
SEDE DEL ÁREA DE SALUD Y CONSUMO  
(EDIFICIO HARINO PANADERA)

## VISITAS GUIADAS AL EDIFICIO HARINO PANADERA (SEDE DEL ÁREA DE SALUD Y CONSUMO)

Del 7 de noviembre al 3 de diciembre

Horario:

- Lunes y martes a las 17:45h
  - Miércoles, jueves y viernes a las 16:00h y a las 17:45h
  - Sábados a las 10:00h y a las 11:45h (se ruega puntualidad)
- En euskera: los viernes a las 17:45h  
Duración de la visita: 1h 30 min  
Punto de encuentro: entrada al edificio (calle Ugalde, 7)

Información y reservas: a partir del 31 de octubre (de lunes a domingo de 8:00h a 20:00h)  
944 010 010 / 010 Si, pese a haberse apuntado, finalmente no puede asistir, comuníquenoslo al menos con 24 horas de antelación.

## PROYECCIONES

Vídeo “El sueño de Irala”

24 y 26 de enero de 2017, Sede del Área de Salud y Consumo (Edificio Harino Panadera)  
Horarios de pases: 17:00h, 17:45h y 18:30h